



Un seul monde, une seule langue, le Tsogo

DICTIONNAIRE

Tsogo—Français

DE KOMBI GUEKIA Joseph

Préambule

Toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'éditeur, ou de ses ayants droit, ou ayants cause, est illicite (article L. 122-4 du Code de la propriété intellectuelle). Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon sanctionnée par l'article L. 335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

NE PAS DUPLIQUER

Préface

Ce dictionnaire de poche est l'outil idéal des apprenants du mitsogo de niveau débutant ou intermédiaire. Avec plus de traductions, il contient tous les mots et expressions utiles pour les situations courantes.

NE PAS DUPLIQUER

A.a

Abemba: il ne faut pas goûter
Abeweo: il ne faut pas te fâcher
Adeha: il ne faut pas pleurer
Aguana : se séparer
Aka: manger
Akagua: manger
Akambogua: il ne faut pas te nerver
Akeya: il ne faut pas partir
Ambagua: préparer
Anaka: Regarder (regarde)
Anè: enfants
Anè: ceux-là
Aniè: vous
Andjabé: Nzébi
Anyaka: il ne faut pas cabiner
Assèka: il ne faut pas rire
Asi mokobé: les assassins, les tueurs
Awowo: il ne faut pas parler

B.b

Bahagua: épouser
Bakagua: être
Baka : donner
Bambéha: appeler, faire la cour à une fille, femme (draguer)
Bandéka : boucler
Bawagua: appeler
Bemba: goûter
Bembagua: goûter
Bendagua : dire
Benga : vouloir
Bissi: derrière (maison, être au toilette)
Bogua: soigner
Boguagua: soigner
Bohoguo : pourrir
Bokoha: casse
Bokohaka: casser
Bokoho: légume (seille)
Bombara: moisir
Bomoha: taper
Bongo : prendre
Bota: fusil

Bota a pitsi: fusil nocturne

Botagua: accoucher, engendrer, mettre au monde

Bounzagua : gaspiller

Boussougua: fuir, s'évader, s'en fuir

Boussouha: supprimer

Boutagua: chercher

Bowemba: vampirisme

Bwembè: la politique

Bwéta: puiser

Bwétagua: puiser

Bwété: cérémonie d'initiation pour homme (bwiti)

C.c

Catsi: oncle

Coda : montre

Couda : noisette

Coukouha : ouvrir

Coukégua : fermer

D.d

Deha: pleurs

Dehagua: pleurer

Dembi: lampe

Dendhèa: cascader

Dengagua: rattraper, réussir, avoir

Dengana : se retrouver, se rencontrer

Dibaié: deux

Dibwéti: les cuillères

Diko: soir, soirée

Dikoda: école

Digua'a : rester, habiter

Dimbana: disparaître

Dimbaneda: faire disparaître

Dinaï : quatre

Dingagua: durer, mettre du temps

Dioagua: Tuer (assassiner)

Dissou: chique

Ditai na dinaï: neuf

Ditai: cinq
Ditato: trois
Doka: crabe
Domagua: coucher avec (faire l'amour)
Dongagua: guérir
Doto: voiture
Douka: demander
Doukagua: demander
Doukagua: cueillir
Douta : tirer

Ee

Ebandja: corps de garde
Ebedi : l'accola
Ebêê: le sein
Eboguè : le bois sacré
Ebombo: rhume
Ebomé : avoir des problèmes avec quelq u'un
Ebomé : fruit de brousse qui n'est pas mangeable
Ebando : début, commencement

Ebosso: les restes d'excréments
Ebouéta: patate
Eboui: grossesse
Eboumba: l'intestin
Edimèti: allumette
Edinga: la durée
Edodo: la papaye
Edonda : petit ami, petite amie
Edonghé: cru
Egnêpa: la beauté
Eguoba : respect (le respect)
Eguodo: sorcellerie
Eguoundou : poubelle
Ehaké: œuf
Ehobo: la pêche
Ekamo : chance
Ekassa : pont
Ekè: petit, peu
Ekèna : la malignité ou le fait d'être ma lin
Ekoko : le lit
Ekongho: sagaie
Emangha: mangue
Embo: la chanson
Emèka: la pêche
Emègna: connaissance

Enagua: voir
Enda: faire
Endagua: enflé, gonflé
Enêguê: chassie
Enênghâ: apprentissage
Engamba: les bidons
Engo: lui, il ou elle
Enguê: citrouille
Engonè: le voilà, la voilà
Enièpa : beauté
Enièssou: le vagin
Epêdê: assiettes
Epo: un
Essani: cartouche
Essiguo: atanga sauvage
Essinga: l'herbe
Esso: œil
Etahi: la pierre
Etambo : le piège
Etè: caillou
Etè à kidagua: fer à repasser
Etembé : emprunte de pied
Etengo: fantôme
Etingho: l'ironie
Etoki: l'injure

Ewa: là, ici
Ewè: toi, tu
Ewèda: l'heure
Ewitsi: noir (nuit)
Ewo: même, mais
Ewoté: teigne

G.g

Gnakoha: gratter
Gueanga: ananas
Guebamba: blanc
Guébameha : 1. Regarder, 2. suivre
Guébando: début, commencement
Guébembé : sac
Guebongo: banc
Guebanga za okondo: régime de banane
Guéboui: ventre
Guéboungou : gobelet
Guécondabatsa : limasse
Guédiba: marigot
Guédoungué : maboule

Gueeanga: veillée
Guéêno : miroir
Guega: rouge
Guêgnagua: se battre
Guegno rêto: main gauche, à gauche
Guegno moro: main droite, à droite
Guegua: cercueil
Guéguombéguombé: le parapluie
Guékadi: le palmier
Guékadé : banditisme
Guékodabatsa : la limasse
Guékondi: le fauteuil
Guekondo: carpe
Guékoutou : le hibou
Guémbana: discuter quelque chose
Guénana: huit
Guéngamba: le bidon
Guéombé: famille
Guépango: fang
Guépêdê: assiette
Guessa: mélange
Guessagua: Mélanger
Guessangoumou: papier
Gessewo: saison
Guessia: ichira (Ghisir)

Guessima: habitude, comportement
Guéssinga : l'herbe
Guessouete: rhume
Guessoure: paie, flatulente
Guétabé: aller bien
Guètagua: circoncire
Guétambo: piège
Guetawa: natte
Guetsatsa: chenille
Guétsotsotsotso: papillon
Guewa: verre
Guewanguio: la hache
Guewasso : lime
Guewasso : tronçonneuse
Guobèda : respecter
Guoguegnogue moro: à droite
Guoguegnogue rêto: à gauche
Guo donguou: en aval
Guo éko: en amont
Guo katsè: à l'intérieur
Guo kaba: au milieu
Guo tsénié: au bord de
Guokobango: à côté
Guomo: peur
Guondé : pourquoi

Guonè: là-bas

Guotongoni: loin

Guougnagua: balancer

H.h

Habi: feuille

Héaki : mouche

Hêba: la maison

Hitsa : donner

Hoboguo: pêcher

Hodoguo: dure

Hodoni: mûre (personne mûre)

Hohambédi: préparation

Homanda: soleil

Homanda: le jour

I

Idia: maman

Idiè: mère

Imbo: moustique

Indjoha: chien

Itsagua: donner

K.k

Kaba: milieu

Kabagua : partager

Kadi: la sœur

Kangagua: griller

Katsa: le peigne

Katsè: intérieur

Kêba: les larmes

Kêbanghana: se soucier

Kêhagua: aller, partir

Kéma: singe

Kida: tarot

Kidagua: repasser

Kitcha: coupe, cisaille
Kitchagua: Couper, cisailer
Kitsangana: traverser, traverse
Kobango: à côté
Kognoguo: se reposer, faire la sieste
Kombé: soleil
Kodo: rat palmiste
Komboha : saluer
Kondagua: traverser
Kondo: fesse
Kongui : cils
Kouda : noisette
Koukégua : fermer
Kowè : poils



Mabéguo: histoires, choses
Mabênê: les seins
Mabo: pu
Maboumba: les intestins

Mabwéta: patates
Madimèti: allumettes
Madoukou: vin, boisson
Madoukou ma niégué: jus
Maké: œufs
Manguê: lamantin
Massaguou: atanga
Massani: cartouches
Massiguo: atanga sauvage
Matangotango : le conte
Matê: crachat
Matoki: les injures
Matoto: banane sauvage
Mawo: mêmes
Mawoté: teignes
Mawoua: cerveau
Mbèdè : sardine fumée
Mbédi: rivière
Mbêguo: depuis longtemps
Mbéka: marmite
Mbida: noix (palme)
Mboda: endroit, lieu, place
Mbogua: médicament
Mboka: village
Mboma: poitrine

Mbombé : boulette
Mbonga: odeur
Mboté: grosse gifle
Mboua: la pluie
Mbouti: bouteille
Mbouti a madoukou: bouteille de vin
Mê: moi, je
Mègnagua: connaître
Mêko: olive
Mèma: avoue
Mèmagua: avouer
Mênè : demain
Miâ: boyaux
Miba: mangue sauvage
Mibéro: tubercules
Miguoguou: margouillats
Miguoto: la rivière
Mikanda: pagnes
Mikéko: les barrages, contrôles
Mikoko: **1.** Les cannes à sucre **2.** Sucre
Mimbo: les chansons
Minanga: étoiles
Minitèdi: militaire
Mino: les dents
Mipendé: pieds

Missapi: les clefs
Missawi: doigts
Misso: yeux
Mitangotango: les contes
Mitsé: têtes
Mitsouma : fauchettes
Miumbou : les lèvres
Moâ : le boyau
Mobâ: mort subite
Mobate: slip
Mobéguo: tubercule
Moboguani: le soigneur, le médecin
Mobongo: le pygmée
Modanga: claire de lune
Modessi: Le riz
Modiako: nourriture
Modioussoumedou: le dernier, la dernière
Modombo: sceau
Modombo a mêba: sceau d'eau
Modoumou: tonnerre
Modouma: serpent noir
Mogna : bouche
Mogna'a : grenouille
Mogno: vie
Mogonga: cou

Moguèngani: le coiffeur
Moguanguou: la saveur
Moguèto: la femme
Moguodo: sorcière
Moguoguou: margouillat
Moguomba: barrière
Mohambinè: le préparateur
Mokabo: limite
Mokama: cinq cent
Mokanda: pagne
Mokandè: pantalon
Mokèdi : l'autre
Mokéko: barrage, contrôle
Mokenghè: renard blanc
Mokiapindi : charpentier
Mokobé: tuerie
Mokoka: renard noir
Mokoko: 1. La canne à sucre. 2. Le sucre
Mokondjinè: l'arrangeur, le réparateur
Mokondo: la queue
Mombé : chance
Mombéna : le chasseur
Mombi : banane mûre
Momoguo : l'homme
Monanga: étoile

Mondjambou : jeune garçon
Mondomba : un riche, le riche
Mongo : les ethnies, les langues
Mongombé: crocodile
Mongongo: sitar (arc à bouche)
Mongongo: boîte
Monombè : noir (race)
Mopa'a : banane (doigt de banane)
Mopango : un fang
Mopèmba : le pain
Mopendé : pied
Mopindi: campement
Mopiti: manioc
Mopouma: année
Mopounou: un punu
Mosi mokobé: l'assassin, le tueur
Mossaguo: machette
Mossapi: la clef
Mossawi: doigt
Mossiassia: un ghisir
Mossoba: bon, bonne ou encore jolie, belle
Mossoè : fesse, cul
Mossomba : tam-tam (le petit)
Mossouda: la purée
Mossowè: cul

Motabé: branche
Motamba: racine
Motanda: la cuisse
Motatinè: le couturier
Motéma: cœur
Motèndinè: l'écrivain (e)
Motibongo: tordu
Moto : cendres
Motoba: six
Motongo: le pilon
Motongou : nombril
Motonissa: cinq mille
Motsé: tête
Motséwi: le joueur
Motsouma : fauchette
Moumbou : la lèvre
Mowango : touraco
Mowangui: abatteur
Mowangui: le créateur
Mowanguinè: le créateur
Mowi: l'abeille
Mowo: autre, l'autre
Mwambi : préparateur
Mwambo: sacrifice
Mwana: enfant

Mwanè: enfant
Mwanenghé : petit
Mwétso : plaie

Na

Na : 1. Et. 2. Avec

Ndambo : ballon, caoutchouc, bidon

Ndémbo : signe

Ndiba: surdité

Ndjeha: route, piste

Ndjiguo: chimpanzé

Ndjima: dix

Ndjoka: pénis

Ndjotsi: chat, chatte

Ndomé: le frère

Ndongui: conseil

Ndonguidiè: conseils

Ndoti : rêve

Nengagua: apprendre, étudier
Ngadi: tornade
Nganga: charlatan
Nganiè : acide
Ngodi : ronflement (en dormant)
Ngomba: porte-épice
Ngombi : guitare
Ngomo : tam-tam (le gros)
Ngombè : le varan
Ngondè: mois
Ngoto: scorpion
Ngoubou: chute (masse d'eau)
Ngoubou: hippopotame
Ngoyi: le t-shirt
Nguia: gorille
Nguî : cimetière
Nguina: poux
Niawo: vite
Niénguio: vouloir
Nikagua : plier
Nikagua : retourner
Niniagua: Pisser, uriner
Nyama: viande
Nyama guo pindi: la viande de brousse
Nyèguè : sucrée

Nyoguo : serpent
Nyohi : oiseau
Nyongo: mille pattes
Nza'a : la faim
Nzambé: Dieu
Nzègu: panthère
Nzibo: antilope noir
Nzoka: le pénis
Nzokou: éléphant
Nzonghé: le foie

0.0

Oba'a: ciel
Obwéti: la cuillère
Odessi: cassable
Oka: allons (aller)
Okagni: allons-y
Okeya : se laver
Okoguo: comprendre
Okoha : éplucher
Okondo: banane
Okouké: le couvercle, la porte

Ogui: voix
Oguio: folie
Oguoguo: bras
Oma: personne, gens
Omanga: manguier
Omba : la porte
Ombamba: route
Ombéna: la chasse
Ombo: le miel
Omèni: la langue de la bouche
Ongongo : matin
Onièpa: être belle (tu es beau ou belle)
Opomo: guêpe
Opondou: chaussure
Otangana: dépasser
Otenda : bois amère
Oto: corps
Ossonno: liane
Ossouna : mouche tsétsé
Owa: mort
Owemba: la méchanceté
Owoha: laver
Owohaka: lave

P.p

Padagua: Gaspiller, violer
Padi: emprunte d'animal
Pagua : doute
Pambo: ver de terre
Panda: la paresse
Pango: fang
Patsagua: chasser
Payi : vieux, âgée, grand (e)
Pèkagua: monter
Pèmba: le kaolin
Pénda: arachide
Pièwia: mal, douleur
Pika: couvrir
Pikagua: couvrir
Pindi: brousse, forêt
Pingo: plusieurs, beaucoup
Pitsi: la nuit
Pô'o: nyembwe
Pohé: testicule
Pondou: chaussures
Popêdaka: calmer (bébé)
Pota: blessure

Poto: maïs

Poupagua : bouger

S.s

Sambagua: délivrer

Sambéda: prier

Sandada: policier, gendarme

Sèwoa: choisir

Somba: paie, payé

Sombagua: acheter

Soto: le feu

Soumagua: descendre

Soumbéda: attraper

Soumédâ: déposer

Sowé: la soif

T.t

Tambo : donc

Tata : cous

Tatagua : coudre

Tatotato : faire la division de la famille, avoir plus de considération pour quelqu'un par rapport à un autre.

Tawoudé : table

Têmagua : se lever, se mettre debout

Tëndagua : écrire

Tengagua : compter

Tengouna : lire

Tênogua : glisser

Téta: papa

Tétè: père

Timbè: la planche

Tobi: excréments

Todo : serviette

Tokoha: injurier

Tomagua: envoyer (enfant)

Tombéda: éclairer

Tombo : jeune fille

Tongoguo : clac sonner

Tongongo : petit ver présent dans l'œil

Toto : Terre, terre

Toubéda : montrer

Touhagua : cracher

Toumagua : fusiller

Toumbagua: brûler
Toungou : endroit, lieu, place
Tsagua : plantation
Tsango : nouvelle
Tsembwé: sept
Tséndé: écureuil
Tsèndè: épine
Tsènghê, Tsènghênè: pays, monde
Tsétsi: gazelle
Tséwagua: jouer
Tsibidi: hérisson
Tsinghaï: concurrence
Tso: corbeille
Tsogué: cheveux
Tsoguoguo: souffrir
Tsoguoto: aisselle
Tsongui: aiguille
Tsongo: chambre
Tsoguo: prison
Tsombè: agoutis, hannetons
Tsono: semaine
Tsono: dimanche
Tsouakagua: piler
Tsouma: couteau
Tsoutsagua: Coucher, Baiser (avec des r apports sexuels)

Twohagua: chanter



Waguèwaguè: doucement, lentement

Wangagua : abattre

Wango: être dans.

Wapéwapé: proche

Wembo: blanc, blanche

Wè: nous

Wianga: sel

Widi: ville

Wigua: viens (venir)

Wipesou : peu

Woto: berce

Wotoguo: bercer

Wotsagua : 1 : limer, 2 : aiguiser

Woutégua : emballer

Wowagua : couler

A titre de rappel

Gu et G se lit "R"

V se lit "W"

Ts se lit **Tch**

**Na nyongio tsoutsa na mogueto a gueb
amba**

Je veux coucher avec une femme
blanche.

**Na panghié tsoguo guo denga mbodanè
doé**

J'avais d'abord souffert pour avoir
la place là.

Pango nè andé pidi asi mokobé

Les fang sont vraiment des assassi
ns

**Mê na cousi mapangha o éboudi à idi
à mi**

Je suis le premier né de ma mère

Ceci est juste la première version de ce
dictionnaire en Format PDF.

La seconde version sera disponible d'ici
là dans les prochains mois ou prochaines
années.

Pour plus d'informations veiller contacter

Le +24104269934

Ou par l'adresse e-mail

Josephkombigiekia9@gmail.com

(KOMBI GUEKIA, 2018)

KOMBI GUEKIA, J. J. (2018, Mars 2
2). Etudiant. *Dictionnaire Tsogo-
Français*. Lambaréné, Moyen-O
gooué, Gabon: JKG.